

# KÖENIG



## Multirechaud

Für alle Arten von Fonduecaquelons und Woks


## Réchaud multifonctionnel


Pour tous les caquelons à fondue et woks


## Piastra riscaldante multi uso


Per tutte le pentole fonduta e wok


Sicherheitshinweise..... 4 Consignes de sécurité Avvertenze di sicurezza	Reinigung..... 9 Nettoyage Pulitura
Geräteübersicht..... 8 Présentation de l'appareil Panoramica apparecchio	Gebrauchen ..... 10 Utiliser Utilizzo
	Garantie ..... 12 Garantie Garanzia


 **Wichtig! Unbedingt beachten**  
Important! A respecter impérativement  
Important! Osservare assolutamente

 **Stromschlag vermeiden**  
Éviter un choc électrique  
Evitare scossa elettrica

 **In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 **Hilfreiche Information**  
Information utile  
Informazione utile

 **Zuvor beachten**  
A observer préalablement  
Osservare precedentemente

 **Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**  
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets  
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

 **Entsorgung**  
Élimination  
Smaltimento

## Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.



Das Multirechaud eignet sich bestens für Käse-Fondue  
Le réchaud multifonctionnel est parfait pour la fondue au fromage  
La piastra è adatta per fondue al formaggio



Oder lieber Fondue Bourguignonne oder Chinoise?  
Quelle préférence? Fondue bourguignonne ou fondue chinoise?  
Oppure fondue bourguignonne o cinese?



Auch für Woks geeignet  
Convient aussi aux woks  
Indicata anche per wok

[www.kochenamtisch.ch](http://www.kochenamtisch.ch)

[www.cuisineratable.ch](http://www.cuisineratable.ch)

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:  
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:  
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)

## Sicherheitshinweise Indications pour la sécurité Avvertenze di sicurezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden. Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

All'interno dell'apparecchio non deve penetrare alcun liquido.



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.

Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben / unterhalb von Gardinen) aufstellen. Mindestabstand: 50 cm

Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux). Distance minimale: 50 cm

Perciò non posizionare mai l'apparecchio vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende). Distanza minima: 50 cm.

Gerät nur in gut belüfteten Räumen betreiben.

Utiliser l'appareil uniquement dans des pièces bien aérées. Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti ben ventilati.

**Sicherheitshinweise**  
**Indications pour la sécurité**  
**Avvertenze di sicurezza**



Bei übermässiger Rauchentwicklung sofort Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.

Débrancher immédiatement la fiche secteur et laisser refroidir l'appareil en cas de dégagement de fumée excessif. Staccare la spina immediatamente in caso in cui si sviluppi del forte fumo e fare raffreddare l'apparecchio.

Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo. Spegner gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Nicht zu grosses Kochgeschirr verwenden. Kochgeschirr sollte nicht grösser sein, als der Durchmesser der Kochplatte. Ne pas utiliser de caquelons trop grands. Le caquelon ne doit pas être plus grand que le diamètre de la plaque chauffante.

Non usare pentole troppo grandi. La pentola non deve superare il diametro della piastra riscaldante.



Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken – Brandgefahr!

Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets – risque d'incendie! Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti – pericolo di incendio!

Gefüllte Geräte nicht versetzen.

Ne pas déplacer des appareils remplis.

Non spostare l'apparecchio pieno.



Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heisse Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/ dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben. La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps. La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Das Gerät ist erst vollständig ausgeschaltet, wenn der Netzstecker gezogen ist.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisse sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. L'appareil n'est complètement éteint qu'après avoir retiré la fiche de secteur.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. L'apparecchio è completamente spento con la spina di rete staccata.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden. Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



Heizplatte  
Plaque chauffante  
Piastra riscaldante

Ø 18 cm

Temperatur-/Leistungsregler  
Réglage de la température / de la puissance  
Regolatore della temperatura / di potenza



0 Aus Éteint Spento	1 Anwärmen, Warmhalten Réchauffer, maintenir au chaud Riscaldare, mantenere in caldo	2 Kochen Cuire Cucinare	4 Anbraten, schnelles Erhitzen, Aufkochen Faire revenir, réchauffer rapidement, bouillir Rosolare, friggere, bollire
------------------------------	--	----------------------------------	--



Kontrolllampe  
Témoin lumineux  
Spia di controllo

- Gerät heizt auf  
L'appareil chauffe  
L'apparecchio si è scaldato
- Gerät aus / Temperatur erreicht  
Appareil éteint / Température atteinte  
Apparecchio spento / Temperatura raggiunta

Standfüsse  
Pieds  
Piedi d'appoggio



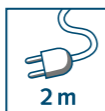
230 V

Spannung  
Tension  
Tensione



1200 W

Leistung  
Puissance  
Potenza



2 m

Kabellänge  
Longueur du câble  
Lunghezza del cavo



1.5 kg

Gewicht  
Poids  
Peso

## Reinigung Nettoyage Pulitura



Gerät vor dem Reinigen abkühlen lassen.  
Laisser refroidir l'appareil avant de le nettoyer.  
Fare raffreddare l'apparecchio prima di pulitura.

Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.  
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.  
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.



Gehäuse feucht abwischen, trocknen lassen  
Essuyer l'appareil avec un chiffon humide  
et laisser sécher

Pulire l'involucro con un panno umido e poi  
lasciare asciugare



Keine Lösungsmittel verwenden.  
Ne pas employer de solvants.  
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.

## Vorbereiten Préparer Preparazione



Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben / unterhalb von Gardinen) aufstellen.  
Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté / sous les rideaux).  
Perciò non posizionare mai l'apparecchio vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).

1



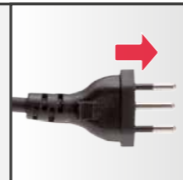
Gerät stabil hinstellen  
Placer l'appareil en position stable  
Messo l'apparecchio in modo stabile

2



Leistungsschalter auf «0»  
Sélecteur de puissance sur «0»  
Interruttore di potenza su «0»

3



Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare l'apparecchio alla rete

4



Kochgeschirr oder Caquelon aufsetzen  
Mettre la casserole ou le caquelon en place  
Piazzare la pentola o un caquelon



Nur Kochgeschirr mit flachem Boden verwenden  
N'utiliser que des casseroles à fond plat  
Utilizzare solo padelle a fondo piatto



Gerät nie mit leerem / ohne Kochgeschirr betreiben.  
Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide / sans caquelon.  
Non usare l'apparecchio con la pentola vuota / senza pentola.

Das Kochgeschirr sollte nicht kleiner sein als die Heizplatte, da sich sonst die Heizplatte verziehen kann.

Pour éviter que la plaque ne se déforme, le caquelon ne doit pas être plus petit que la plaque.

Per evitare la deformazione della piastra la pentola non dovrebbe essere di dimensioni inferiori a quelle della piastra.

Keine Säuren (z.B. Essig) auf die Kochplatte geben.

Ne pas verser de matières acides (p.ex. vinaigre) sur la plaque.

Non versare acidi (ad es. aceto) in nessun apparecchio.

## Gebrauchen Utiliser Utilizzo



Vorsicht: Verbrennungsgefahr!  
Attention: danger de brûlures!  
Attenzione: rischio di ustioni!

1



Leistung (Temperatur) einstellen  
Régler la puissance (température)  
Regolare la potenza (temperatura)



Schaltet automatisch ein / aus, um die eingestellte Temperatur zu halten  
S'allume et s'éteint automatiquement pour maintenir la température réglée  
Si accende / spegne automaticamente per mantenere la temperatura impostata

Bei Bedarf:  
Si nécessaire  
Se necessario:



Leistung (Temperatur) anpassen  
Régler la puissance (température)  
Regolare la potenza (temperatura)



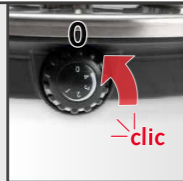
Nur sauberes und trockenes Kochgeschirr verwenden. Verrustetes Kochgeschirr darf nicht auf die Heizplatte gestellt werden.  
Utiliser des casseroles propres et sèches. Des casseroles sales ne doivent pas être posées sur la plaque chauffante.  
Utilizzare pentole pulite e asciutte. Pentole sporche di fuliggine non vanno appoggiate sulla piastra.

## Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso



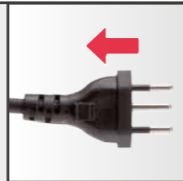
Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!  
L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure!  
L'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione!

1



Leistungsschalter auf «0»  
Sélecteur de puissance sur «0»  
Interruttore di potenza su «0»

2



Gerät ausstecken  
Débrancher l'appareil  
Scollegare l'apparecchio

3



Kochgeschirr oder Caquelon entnehmen  
Retirer la casserole ou le caquelon  
Prelevare la pentola o un caquelon

Gerät abkühlen lassen  
Laisser refroidir l'appareil  
Lasciar raffreddare l'apparecchio



Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen, für Unbefugte unerreichbar verstauen.  
Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance, ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées.  
Non lasciare mai l'apparecchio incustodito, collocare l'apparecchio in un punto che non sia raggiungibile.

Reste? Unsere Empfehlung:

Zum Vakuumieren von Lebensmitteln empfehlen wir die Produkte der Marke FoodSaver.

Des restes? Notre recommandation:

Pour la mise sous vide des aliments, nous recommandons les appareils de la marque FoodSaver.

**FoodSaver**


[www.foodsavereurope.com](http://www.foodsavereurope.com)



**Adresse**  
**Adresse**  
**Indirizzo**

TAVORA Brands AG  
Tramweg 35  
6414 Oberarth  
Switzerland  
www.koenigworld.com



©  Refined/protected by «ergonomic communication®» –Ergocomprendre AG  
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

**Garantie**  
**Garantie**  
**Garanzia**

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

**TAVORA**  
BRANDS

*Best brands for your home*

www.tavora.ch

B02175\_B02150\_B02176\_B02179\_0122